



VERNEBLER NEBUFIRST® / NEBUJUNIOR®

GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

PIKTOGRAMM-LEGENDE



Gebrauchsanweisung beachten!



Bestellnummer



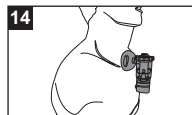
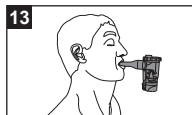
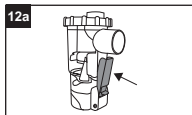
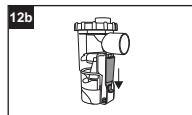
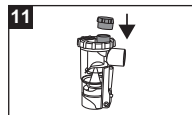
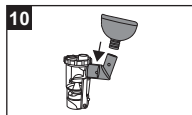
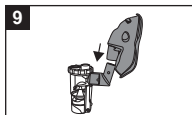
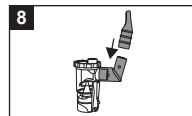
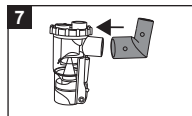
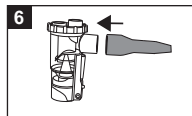
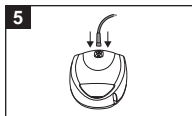
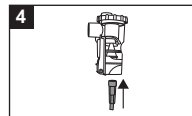
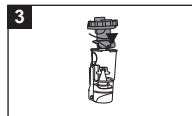
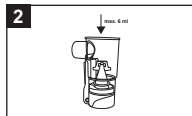
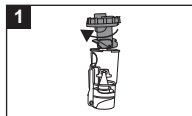
Einpatientenprodukt



Inhaltsangabe in Stück



Hersteller



I. VORWORT

Diese Kurzanleitung gilt für den VERNEBLER NEBUFIRST® / NEBUJUNIOR®. Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient / Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung.

Bitte lesen Sie die Kurzanleitung vor erstmaliger Anwendung des Produkts sorgfältig durch!
Bitte beachten Sie zusätzlich die Gebrauchsanweisung NEBUFIRST® / NEBUJUNIOR® INHALATOR.

II. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Atemluftbefeuchtung durch Inhalation von Wasserdampf sowie Medikamenten und anderen Inhalaten, die für die Inhalationstherapie zugelassen sind.

III. WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG

Inhalation im Atemwegsbereich erst nach Einweisung durch das Fachpersonal durchführen.

Verwenden Sie nur gereinigtes und desinfiziertes Gerät und Zubehör.

Wenn vom Arzt nicht anders verordnet, sollte täglich 2 - 3 mal etwa 5 - 10 Minuten lang inhaliert werden.

Wenn sich die Verschleimung löst, sollte diese abgehustet bzw. bei Tracheotomierten mittels eines Absauggerätes und sterilen Absaugkatheters abgesaugt werden.

Unmittelbar nach dem Inhalieren sollte Zugluft und Kälte gemieden werden.

IV. ANLEITUNG

1. VERNEBLER ANSCHLIEßEN

- Ziehen Sie den oberen Teil des Verneblers ab, indem Sie beide Teile leicht gegeneinander (gegen den Uhrzeigersinn) verdrehen ①.
- Füllen Sie die exakte Menge des Medikamentes/ Inhalationsmittels gemäß den Angaben des Herstellers bzw. des behandelnden Arztes, in den unteren Teil des Verneblers ein ②.
- Beachten Sie die maximale Füllmenge von 6 ml.

- Setzen Sie den oberen Teil des Verneblers wieder auf den unteren. Verbinden Sie den Vernebler, indem Sie beide Teile leicht gegeneinander (im Uhrzeigersinn) verdrehen. Achten Sie darauf, dass diese sicher zusammenpassen ③.

2. LUFTSCHLAUCH ANSCHLIEßEN

- Prüfen Sie, ob der Luftschlauch keine Knickstellen aufweist. Verbinden Sie den Luftschlauch ④ mit der unteren Öffnung des Verneblers.
- Verbinden Sie anschließend den Luftschlauch mit dem Luftanschluss des Geräts ⑤.

3. AUFSÄTZE ANSCHLIEßEN

- Stecken Sie das Mundstück ⑥ auf den seitlichen Anschluss des Verneblers. Bitte nutzen Sie zusätzlich den im Lieferumfang enthaltenen Adapter ⑦ um das Nasenstück ⑧, die Inhaliermaske ⑨ oder die Halsmaske LARYVOX® Mask ⑩ zu verwenden.
- Um den Atemwiderstand zu erhöhen, können Sie den im Lieferumfang enthaltenen Atemtrainer auf das Ausatemventil am oberen Teil des Verneblers stecken ⑪.

4. VERNEBLER

- Halten Sie den Vernebler möglichst senkrecht.
- Es sind zwei Anwendungen möglich: die Dauerinhalation und die temporäre Inhalation. Für eine Dauerinhalation drücken sie die Sperrvorrichtung (⑫ b) in Pfeilrichtung nach unten, um den blauen Hebel für die gewünschte Zeit der Verneblung festzustellen. Für eine temporäre Inhalation halten Sie den blauen Hebel gedrückt (⑫ a).
- Setzen Sie sich zum Inhalieren entspannt hin und atmen Sie gleichmäßig ein und aus.
- Atmen Sie bei den ersten Inhalationszügen nicht ganz so tief ein, damit sich die Atemwege an das Aerosol gewöhnen können.
- Zur Erhöhung des Atemwiderstands können Sie den Atemtrainer auf das Ausatemventil am oberen Teil des Verneblers stecken.

5. AUFSÄTZE

- Bei Verwendung des Mundstücks sollten Sie dieses mit den Lippen fest umschließen ⑬.
- Bei Inhalation über die Halsmaske LARYVOX® Mask (Sonderzubehör) muss diese über den Adapter mit dem Vernebler verbunden werden ⑭.
- Drücken Sie die Inhaliermaske/Halsmaske leicht auf Ihr Gesicht/Tracheostoma ⑮ und atmen Sie ruhig ein.
- Beim Ausatmen sollten Inhaliermaske bzw. Halsmaske mit etwas Abstand (fingerbreit) vom Gesicht/Tracheostoma ferngehalten werden.

V. REINIGUNG, DESINFEKTION, AUFBEREITUNG

Hinweise zur Reinigung, Desinfektion und Aufbereitung entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanweisung NEBUFIRST® / NEBUJUNIOR® INHALATOR

LEGEND OF THE PICTOGRAMS



Observe instructions for use!



Catalogue number



Single patient use



Content in pieces



Manufacturer

NEBULISER NEBUFIRST® / NEBUJUNIOR®

I. FOREWORD

These brief instructions for use are valid for the NEBUFIRST® / NEBUJUNIOR® nebuliser. The instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling.

Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time!

Please also observe the instructions for use of the NEBUFIRST® / NEBUJUNIOR® INHALATOR.

II. INTENDED USE

Humidification of breathing air through inhalation of steam and medications and other inhalants approved for use in inhalation therapy.

III. IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

CAUTION

Do not perform inhalation in the airways until you have been briefed by specialist staff.

Only use the device and accessories if they are clean and disinfected.

Unless otherwise prescribed by the physician, inhalation should be performed 2 – 3 times daily for approx. 10 – 15 minutes.

Once phlegm has loosened, it should be coughed up, or in the case of tracheostomy patients, suctioned using a suctioning device and a sterile suction catheter.

Draughts and cold temperatures should be avoided immediately after inhalation.

IV. INSTRUCTIONS

1. CONNECTING THE NEBULISER

- Pull off the top section of the nebuliser by twisting both parts (anti-clockwise) gently against each other ①
- In the lower section of the nebuliser ②, pour in the exact quantity of the medication/inhalant in accordance with the instructions provided by the manufacturer or the attending physician.
- Observe the maximum capacity of 6 ml.
- Place the top section of the nebuliser back onto the lower section. Connect the nebuliser by twisting both parts (clockwise) gently against each other. Ensure that these fit together securely ③.

2. CONNECTING THE AIR TUBE

- Check whether the air tube is bent or kinked. Connect the air tube ④ with the lower opening of the nebuliser.
- Then connect the air tube with the air connection of the device ⑤.

3. CONNECTING ATTACHMENTS

- Attach the mouthpiece ⑥ to the side connection of the nebuliser. Please also use the adapter ⑦ included in the delivery in order to make use of the nosepiece ⑧, the inhalation mask ⑨ or the LARYVOX® tracheostoma mask ⑩.
- In order to increase breathing resistance, you can place the PEP cap included in the delivery on to the expiration valve on the top section of the nebuliser ⑪.

4. NEBULISER

- Hold the nebuliser in an upright position where possible.
- Two applications are possible: continuous inhalation and temporary inhalation. For continuous inhalation, push the locking device (12 b) downwards in the direction indicated by the arrow in order to secure the blue lever for the desired duration of nebulisation. For temporary inhalation, hold down the blue lever (12 a).
- To perform inhalation, sit in a relaxed pose and breath in and out evenly.
- To allow your airways to become accustomed to the aerosol, do not breathe in too deeply during the first breaths you inhale.
- In order to increase breathing resistance, you can place the PEP cap on to the expiration valve on the top section of the nebuliser (13).

5. ATTACHMENTS

- When using the mouthpiece, enclose it fully with your lips (14) the mouthpiece must be connected via the adapter.
- During inhalation, the LARYVOX® tracheostoma mask (special accessories) must be connected to the nebuliser using the adapter.
- Press the inhalation mask/tracheostoma mask gently over your face/tracheostomy (15), relax, and breath in.
- When breathing out, the inhalation mask/tracheostoma mask should be held a small distance (the width of a finger) away from your face/tracheostomy.

V. CLEANING, DISINFECTION, REPROCESSING

Please refer to the instructions for use of the NEBUFIRST® / NEBUJUNIOR® INHALATOR for guidelines on cleaning, disinfection and reprocessing.



Raadpleeg de gebruiksaanwijzing



Artikelnummer



Voor gebruik bij één patiënt



Inhoud (aantal stuks)



Fabrikant

VERNEVELAAR NEBUFIRST® / NEBUJUNIOR®

I. VOORWOORD

Deze verkorte handleiding geldt voor de VERNEVELAAR NEBUFIRST® / NEBUJUNIOR®. Deze gebruiksaanwijzing dient ter informatie van de arts, van het verplegend personeel en van de patiënt/gebruiker, om een correct gebruik te garanderen.

Lees de verkorte handleiding zorgvuldig door voor u het product voor het eerst gebruikt!

Raadpleeg ook de gebruiksaanwijzing van de NEBUFIRST® / NEBUJUNIOR®-INHALATOR.

II. BEOOGD GEBRUIK

Ademluchtbevochtiging door inhalatie van waterdamp en inhalatie van genees- en andere inhalatiemiddelen die goedgekeurd zijn voor inhalatietherapie.

III. BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

LET OP

Inhalatie in de luchtwegen mag pas plaatsvinden na instructie door vakpersoneel.

Gebruik alleen een gereinigd en gedesinfecteerd apparaat en accessoires.

Voor zover door de arts niets anders is voorgeschreven, moet er dagelijks 2 à 3 keer ca. 10 – 15 minuten lang worden geïnhaleerd.

Zodra er slijm loskomt, moet dit worden weggehoest of bij getracheotomeerde patiënten door middel van een afzuigapparaat en steriele afzuigkatheters worden afgezogen.

Direct na het inhaleren moeten tocht en koude worden gemeden.

IV. INSTRUCTIES

1. VERNEVELAAR AANSLUITEN

- Trek het bovenste deel van de vernevelaar eraf door de twee delen licht ten opzichte van elkaar te verdraaien (tegen de wijzers van de klok in) te verdraaien ①.
- Doe de exacte hoeveelheid genees-/inhalermiddel, volgens de gegevens van de fabrikant of van de behandelend arts. in het onderste gedeelte van de vernevelaar ②.
- Let op het maximale vulvolume van 6 ml.
- Zet het bovenste deel van de vernevelaar weer terug op het onderste. Verbind de twee delen van de vernevelaar door ze licht ten opzichte van elkaar te verdraaien (met de wijzers van de klok mee). Let erop dat de twee delen goed in elkaar passen ③.

2. LUCHTSLANG AANSLUITEN

- Controleer of de luchtslang nergens geknikt is. Verbind de luchtslang ④ met de onderste opening van de vernevelaar.
- Verbind vervolgens de luchtslang met de luchtaansluiting van het apparaat ⑤.

3. OPZETSTUKKEN AANSLUITEN

- Steek het mondstuk ⑥ op de aansluiting aan de zijkant van de vernevelaar. Gebruik daarnaast de bij de levering inbegrepen adapter ⑦ om het neusstuk ⑧, het inhaleermasker ⑨ of het halsmasker Laryvox® Mask ⑩ te gebruiken.
- Om de ademweerstand te verhogen kunt u de bij de levering inbegrepen ademtrainer op het uitademventiel aan het bovenste deel van de vernevelaar steken ⑪.

4. VERNEVELAAR

- Houd de vernevelaar zo verticaal mogelijk.
- Er zijn twee toepassingen mogelijk: continue inhalatie en tijdelijke inhalatie. Voor continue inhalatie drukt u de blokkeerinrichting (12 b) in de richting van de pijl naar beneden, om de blauwe hendel voor de gewenste vernevelduur vast te zetten. Voor tijdelijke inhalatie houdt u de blauwe hendel ingedrukt (12 a).
- Ga om te inhaleren ontspannen zitten en adem gelijkmatig in en uit.
- Adem bij de eerste inhalaties niet heel diep in, zodat uw luchtwegen aan het aërosol kunnen wennen.
- Om de ademweerstand te verhogen kunt u de ademtrainer op het uitademventiel aan het bovenste deel van de vernevelaar steken.

5. OPZETSTUKKEN

- Bij gebruik van het mondstuk moet u uw lippen hier stevig omheen sluiten (13).
- Bij inhaleren via het halsmasker LARYVOX® Mask (speciaal accessoire) moet dit via de adapter met de vernevelaar worden verbonden (14).
- Druk het inhaleermasker/halsmasker licht op uw gezicht/tracheostoma (15) en adem rustig in.
- Tijdens het uitademen moet u het inhaleermasker/halsmasker iets (een vinger breed) van uw gezicht/tracheostoma vandaan houden.

V. REINIGING, DESINFECTIE, VOORBEREIDING

Kijk voor instructies voor de reiniging, desinfectie en voorbereiding voor hergebruik in de gebruiksaanwijzing van de NEBUFIRST® / NEBUJUNIOR®-INHALATOR.

F
A
H
L



Hersteller/
Manufacturer

Andreas Fahl
Medizintechnik-Vertrieb GmbH

August-Horch-Str. 4a

51149 Köln - Germany

Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0

Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100

email vertrieb@fahl.de

www.fahl.de